




LIDA Stories


lidastories.net

Dolazak u Norvešku / Arrivando in

Norvegia

 Aamliina

 Julie Cornelia van Walsum

 Jelena Ličina (hbs), Andrea Ciasca Marra

(it)




This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

Dolazak u Norvešku
Arrivando in Norvegia



 Aamliina

 Julie Cornelia van Walsum

 Jelena Ličina

|| 5

 [спрскохрватски](#) / [Italiano](#) / [hbs](#) / [it](#)



Moja dva brata i ja stigli smo u Norvešku u decembru 2016. Nosili smo letnju odeću jer smo mislili da će u Norveškoj biti toplo kao što je u Somaliji. Međutim, kada smo stigli na aerodrom, padao je sneg. Bilo nam je hladno i vreme je bilo prohladno. Iako smo poneli nekoliko kofera, u njima je bila samo letnja odeća.

...

I miei due fratelli ed io siamo arrivati in Norvegia nel dicembre del 2016. Indossavamo abiti estivi perché pensavamo che in Norvegia avrebbe fatto caldo come in Somalia. Ma quando arrivammo in aeroporto stava nevicando. Avevamo freddo, il clima era gelido. Sebbene avessimo portato varie valigie, c'erano solo abiti estivi dentro.



Iako je bilo hladno, bila sam veoma srećna kada
smo stigli u Norvešku. Končno ću ponovo
videti mamu, koju nisam videla šest godina.
Dočekale su nas mama i dve njene drugarice.
Kada smo je videli, zaplakali smo od radosti.
Odvезili smo se do malog grada u kom mama
živi.

...

Nonostante il freddo, ero contenta di essere
venuta in Norvegia. Avrei finalmente
riabbracciato mia madre, che non vedevo da sei
anni. Mia mamma e due sue amiche erano
venute a prenderci. Quando le abbiamo viste
siamo scoppiate a piangere per la gioia. Ci
hanno portato nella cittadina dove vive mia
madre.



Prvi dani u maminom gradu bili su veoma čudni. Bilo je hladno i snežno i nije bilo mnogo toga da se vidi. Ulice su bile potpuno prazne. Nekoliko ljudi koje sam srela delovalo je hladno i neprijateljski. U Somaliji je bilo ljudi svuda, pa se ovde sve činilo nepoznatim. Mama i njene drugarice dale su nam neke poklone, a onda nas je ona odvela da kupimo zimsku odeću.

...

I primi giorni in quella cittadina sono stati molto strani. Nevicava, faceva freddo e non c'era molto da vedere. Le strade erano completamente vuote. Le poche persone che incontravo sembravano fredde e poco amichevoli. In Somalia c'è gente dappertutto, quindi qui ogni cosa sembrava estranea. Mia madre e le sue amiche ci hanno fatto dei regali, e poi lei ci ha portato ad acquistare vestiti invernali.



Da sam ostala u Somaliji, mislim da bih do sada bila majka. Možda bih već imala mnogo dece. Da sam ostala u Somaliji, ne bih imala iste mogućnosti kao što imam sada. Osećam se srećnom što živim u Norveškoj.

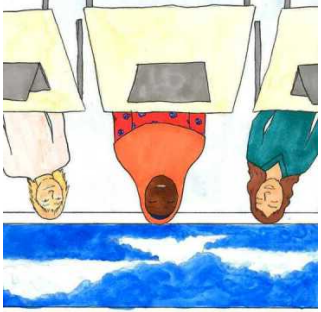
...

Se fossi rimasta in Somalia, penso che adesso sarei già madre. Forse avrei già diversi figli. In Somalia non avrei tutte le opportunità che ho adesso. Mi sento fortunata a vivere in Norvegia.

Dopo le vacanze di Natale, mi sono iscritta a un corso di norvegese presso un centro scuola per adulti. Ho studiato per due anni il prima di essere ammessa in una scuola pubblica. Ora sono all'ultimo anno e ho fatto tante nuove amicizie. Sono molto socievole e amo conoscere altra gente.

...

Posle božićnih praznika krenula sam na kurs norveškog u centar za obrazovanje odraslih. Tamo sam učila dve godine pre nego što sam krenula u običnu školu. Sada sam na poslednjim godini, i stekla sam mnogo novih prijatelja. Veoma sam društvena i uživam u upoznavanju drugih ljudi.



L'anno prossimo andrò alla scuola secondaria, con indirizzo "sviluppo salute e gioventù". In futuro voglio diventare operatore giovanile. Quando avrò completato la mia istruzione, sogno di avere un lavoro fisso. Voglio anche imparare a guidare e prendere la patente.

...

Sledeće godine krećem u srednju školu na odseku za zdravlje i razvoj mladih. U budućnosti želim da postanem omladinski radnik. Kada završim školovanje, moj san je da dobijem stalan posao. Takođe želim da naučim da vozim i da dobijem vozačku dozvolu.





Posle škole odlazim u centar koji vode volonteri gde dobijam pomoć oko domaćih zadataka. Takođe sam se pridružila kursu šivenja u centru.

...

Dopo la scuola vado in un centro gestito da volontari dove mi aiutano a fare i compiti. Lì frequento anche un corso di cucito.



U Somaliji nikada nisam išla u školu niti sam pohađala bilo kakve kurseve osim škole Kurana. Nisam znala ni da čitam ni da pišem. Sada umem da pišem i na somalijskom i na norveškom, i mnoge druge predmete. Bez obrazovanja osećala sam se kao da sam niko. Sada se osećam edukovano i srećno.

...

In Somalia non sono mai andata a scuola né ho fatto corsi eccetto la scuola coranica. Non sapevo leggere né scrivere. Ora ho imparato a scrivere sia in norvegese che in somalo, e molte altre cose. Senza istruzione, sentivo che non ero nessuno. Ora mi sento informata e felice.